

# **Escuela de Doctorado y Estudios de Posgrado**

## **Máster Universitario en Gestión Náutica y Transporte Marítimo**

**GUÍA DOCENTE DE LA ASIGNATURA :**

**Inglés Técnico-Marítimo Comercial  
(2022 - 2023)**

## 1. Datos descriptivos de la asignatura

Asignatura: Inglés Técnico-Marítimo Comercial	Código: 835951106
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Centro: <b>Escuela de Doctorado y Estudios de Postgrado</b></li> <li>- Lugar de impartición: <b>Escuela Politécnica Superior de Ingeniería</b></li> <li>- Titulación: <b>Máster Universitario en Gestión Náutica y Transporte Marítimo</b></li> <li>- Plan de Estudios: <b>2022 (Publicado en 2022-03-18)</b></li> <li>- Rama de conocimiento: <b>Ingeniería y Arquitectura</b></li> <li>- Itinerario / Intensificación:</li> <li>- Departamento/s: <b>Ingeniería Civil, Náutica y Marítima</b></li> <li>- Área/s de conocimiento: <b>Ciencias y Técnicas de la Navegación</b></li> <li>- Curso: <b>1</b></li> <li>- Carácter: <b>Obligatoria</b></li> <li>- Duración: <b>Primer cuatrimestre</b></li> <li>- Créditos ECTS: <b>3,0</b></li> <li>- Modalidad de impartición: <b>A distancia</b></li> <li>- Horario: <b>Enlace al horario</b></li> <li>- Dirección web de la asignatura: <b><a href="http://www.campusvirtual.ull.es">http://www.campusvirtual.ull.es</a></b></li> <li>- Idioma: <b>Español</b></li> </ul>	

## 2. Requisitos para cursar la asignatura

## 3. Profesorado que imparte la asignatura

Profesor/a Coordinador/a: <b>ANTONIO CEFERINO BERMEJO DIAZ</b>
- Grupo: <b>Grupo de Teoría y Prácticas de Aula</b>
<b>General</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Nombre: <b>ANTONIO CEFERINO</b></li> <li>- Apellido: <b>BERMEJO DIAZ</b></li> <li>- Departamento: <b>Ingeniería Civil, Náutica y Marítima</b></li> <li>- Área de conocimiento: <b>Ciencias y Técnicas de la Navegación</b></li> </ul>
<b>Contacto</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Teléfono 1:</li> <li>- Teléfono 2:</li> <li>- Correo electrónico: <b><a href="mailto:abermejo@ull.es">abermejo@ull.es</a></b></li> <li>- Correo alternativo:</li> <li>- Web: <b><a href="http://www.campusvirtual.ull.es">http://www.campusvirtual.ull.es</a></b></li> </ul>
<b>Tutorías primer cuatrimestre:</b>

Desde	Hasta	Día	Hora inicial	Hora final	Localización	Despacho
Todo el cuatrimestre		Martes	15:00	19:30	Sección de Náutica, Máquinas y Radioelectrónica Naval - SC.1C	erasmus

Observaciones: Las Tutorías principalmente serán por medios telemáticos, salvo que por alguna razón deban realizarse presencialmente; en ambos modos han de ponerse en contacto previamente en el correo [abermejo@ull.edu.es](mailto:abermejo@ull.edu.es), con una antelación mínima de 24 h., para garantizar una adecuada atención. En las tutorías online se usarán preferiblemente los medios que desde la ULL tenemos a nuestro alcance (Google Meet) recordando que se deberá acceder con el correo institucional. No obstante cualquier consulta realizada al correo anteriormente mencionado será respondida sin problema en dicho horario.

**Tutorías segundo cuatrimestre:**

Desde	Hasta	Día	Hora inicial	Hora final	Localización	Despacho
Todo el cuatrimestre		Martes	15:00	19:30	Sección de Náutica, Máquinas y Radioelectrónica Naval - SC.1C	erasmus

Observaciones: Las Tutorías principalmente serán por medios telemáticos, salvo que por alguna razón deban realizarse presencialmente; en ambos modos han de ponerse en contacto previamente en el correo [abermejo@ull.edu.es](mailto:abermejo@ull.edu.es), con una antelación mínima de 24 h., para garantizar una adecuada atención. En las tutorías online se usarán preferiblemente los medios que desde la ULL tenemos a nuestro alcance (Google Meet) recordando que se deberá acceder con el correo institucional. No obstante cualquier consulta realizada al correo anteriormente mencionado será respondida sin problema en dicho horario.

**Profesor/a: RODOLFO AUGUSTO OVAL GARCÍA**

- Grupo: **Grupo de Teoría y Prácticas de Aula**

**General**

- Nombre: **RODOLFO AUGUSTO**
- Apellido: **OVAL GARCÍA**
- Departamento: **Ingeniería Civil, Náutica y Marítima**
- Área de conocimiento: **Ciencias y Técnicas de la Navegación**

**Contacto**

- Teléfono 1:
- Teléfono 2:
- Correo electrónico: **rovalgar@ull.es**
- Correo alternativo:
- Web: **<http://www.campusvirtual.ull.es>**

**Tutorías primer cuatrimestre:**

Desde	Hasta	Día	Hora inicial	Hora final	Localización	Despacho
Todo el cuatrimestre		Martes	16:00	19:00	Sección de Náutica, Máquinas y Radioelectrónica Naval - SC.1C	2
Todo el cuatrimestre		Viernes	16:00	19:00	Sección de Náutica, Máquinas y Radioelectrónica Naval - SC.1C	2

Observaciones: Cualquier cambio en el horario de tutorías se le notificará al alumnado con antelación. El alumnado deberá notificar al profesor vía email con una antelación mínima de 48 horas la tutoría solicitada. El profesor de la asignatura confirmará la tutoría, que podrá ser presencial o bien online vía Google Meet, según indicaciones del profesor.

**Tutorías segundo cuatrimestre:**

Desde	Hasta	Día	Hora inicial	Hora final	Localización	Despacho
Todo el cuatrimestre		Jueves	16:00	19:00	Sección de Náutica, Máquinas y Radioelectrónica Naval - SC.1C	2
Todo el cuatrimestre		Viernes	16:00	19:00	Sección de Náutica, Máquinas y Radioelectrónica Naval - SC.1C	2

Observaciones: Cualquier cambio en el horario de tutorías se le notificará al alumnado con antelación. El alumnado deberá notificar al profesor vía email con una antelación mínima de 48 horas la tutoría solicitada. El profesor de la asignatura confirmará la tutoría, que podrá ser presencial o bien online vía Google Meet, según indicaciones del profesor.

#### 4. Contextualización de la asignatura en el plan de estudio

Bloque formativo al que pertenece la asignatura:  
Perfil profesional:

#### 5. Competencias

##### Básicas

**CB7** - Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de

estudio

**CB8** - Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios

#### Generales

**RESG9** - Capacidad para organizar y dirigir grupos de trabajo multidisciplinares en un entorno multilingüe, y de generar informes para la transmisión de conocimientos y resultados

#### Específicas

**RESOb16** - Inglés Técnico Marítimo y comercial

## 6. Contenidos de la asignatura

### Contenidos teóricos y prácticos de la asignatura

La asignatura se compone de los siguientes bloques de contenidos, desarrollados mediante temas o unidades didácticas.

**Bloque 1:** Uso del inglés relativo a la actividad del buque y los tráficos marítimos. / Use of English concerning shipping and shipping markets.

**Bloque 2:** Uso del inglés relativo a contratos, pólizas de fletamento, conocimientos de embarque e incoterms. / Use of English relating to contracts, charter parties, bills of lading and incoterms.

**Bloque 3:** Redacción y confección de documentos: Carta de alistamiento, Protesta de mar, Carta de protesta, etc. / Statement of Facts, Informes. Otros / Writing documents: Notice of readiness, Mate's receipt, Statement of Facts, Sea Protest, Letter of protest, Reports and others.

**Bloque 4:** Manejo de la documentación relativa al buque, el viaje y la carga. / Use of documents relating to the ship, the cargo and the voyage.

**Bloque 5:** Correspondencia commercial. / Commercial correspondence

### Actividades a desarrollar en otro idioma

Al ser una asignatura práctica donde la lengua inglesa es la herramienta de trabajo y vehículo conductor de la materia, la mayoría de los temas enumerados en el apartado anterior se desarrollarán en inglés. Una aproximación a las actividades a realizar son lecturas en inglés, audiciones con el objeto de comprobar el nivel de comprensión, análisis de accidentes donde el factor humano derivado de la mala interpretación del inglés fue un factor clave, interpretación del COLREG en su versión inglesa, vocabulario y expresiones náuticas.

## 7. Metodología y volumen de trabajo del estudiante

### Descripción

1. Tutorización asíncrona mediante email, redes sociales y foros
2. Tutorización síncrona mediante chat y videoconferencia Seminarios virtuales
3. Elaboración de documentos y presentaciones multimedia didácticas

**Actividades formativas en créditos ECTS, su metodología de enseñanza-aprendizaje y su relación con las competencias que debe adquirir el estudiante**

Actividades formativas	Horas presenciales	Horas de trabajo autónomo	Total horas	Relación con competencias
Documentos lectura expositivos	0,00	15,00	15,0	[RESOb16], [RESG9], [CB8], [CB7]
Elaboración y resolución de problemas, ejercicios y/o actividades online	0,00	15,00	15,0	[RESOb16], [RESG9], [CB8], [CB7]
Videoclips expositivos de contenidos	0,00	5,00	5,0	[RESOb16], [RESG9], [CB8], [CB7]
Presentaciones multimedia	0,00	5,00	5,0	[RESOb16], [RESG9], [CB8], [CB7]
Foros de debate	0,00	10,00	10,0	[RESOb16], [RESG9], [CB8], [CB7]
Elaboración de proyectos y/o de resolución de situaciones problemáticas	0,00	5,00	5,0	[RESOb16], [RESG9], [CB8], [CB7]
Elaboración de diarios de aprendizaje y/o e-portafolio	0,00	5,00	5,0	[RESOb16], [RESG9], [CB8], [CB7]
Elaboración de ensayos de análisis y reflexión	0,00	5,00	5,0	[RESOb16], [RESG9], [CB8], [CB7]
Elaboración de trabajos en equipo de forma virtual mediante wikis y/o blogs	0,00	5,00	5,0	[RESOb16], [RESG9], [CB8], [CB7]
Búsquedas de información en Internet y creación de objetos digitales	0,00	5,00	5,0	[RESOb16], [RESG9], [CB8], [CB7]
<b>Total horas</b>	<b>0,00</b>	<b>75,00</b>	<b>75,00</b>	

Total ECTS	3,00	
------------	------	--

## 8. Bibliografía / Recursos

### Bibliografía Básica

Inglés técnico marítimo  
María José Carrasco Cabrera

### Bibliografía Complementaria

-BRANCH, A.E. and BRANCH, D. (2005). Dictionary of Shipping. International Business Trade Terms and Abbreviations, Whitherby and Co. Ltd. (Diccionario monolingüe)

### Otros Recursos

-BRODIE, P. (2003). Dictionary of Shipping Terms, LLP. (Diccionario Monolingüe) -BRODIE, P. (1988). Dictionary of Shipping Terms. Spanish-English/English-Spanish. LLP.

## 9. Sistema de evaluación y calificación

### Descripción

**El sistema de evaluación y calificación se rige por el Reglamento de Evaluación y Calificación de la ULL (BOC de 23 junio de 2022) y por lo establecido en la Memoria de Verificación del Título:**

La evaluación del aprendizaje, tendrá como criterios generales, una orientación de evaluación continua donde se evalúa:

- La participación activa de cada estudiante en los distintos espacios de comunicación creados
- La adecuada cumplimentación de las tareas, prácticas o actividades presentadas en el aula virtual tanto en tiempo y forma
- La calidad del conocimiento expresado en los productos o trabajos entregados
- La responsabilidad y compromiso del estudiante manifestado a lo largo de la duración de la asignatura cursada

La verificación de la identidad del alumnado en los procesos de evaluación de las titulaciones en línea, se realizará según o siguiente:

- Evaluación a través de grabaciones audiovisuales que tiene que realizar el estudiante y que entregará al profesorado a través del aula virtual en función de los requisitos y tareas que éste plantee a sus alumnos. En dichas grabaciones audiovisuales se utilizarán distintos recursos web que lo permiten o software específico de edición de audiovisuales.
- En todas las ocasiones el estudiante tendrá que demostrar su identidad presentando el documento oficial (DNI, pasaporte o documento identificativo similar) donde se verificará a través de su visualización online.
- Durante la realización de una evaluación on line, el ejercicio de identificación, control y vigilancia se realiza mediante:
  - Asignación de identificadores de acceso a entornos de aula virtual.
  - Visionado remoto del estudiante usando herramientas de videoconferencia o webcams.
- Comprobación de que la persona no se ha desplazado o abandonado su sitio frente al terminal durante el periodo asignado a la realización de la prueba
- Siguiendo lo dispuesto en el Reglamento General de Protección de Datos – Reglamento (UE) 2016/679 de 27/04/2016 y demás normativa que resulte de aplicación.

En general, se evaluará al estudiante sobre la base de:

1. Trabajos y proyectos realizados
2. Participación activa en foros y seminarios virtuales
3. Cuestionarios y pruebas online
4. Cumplimentación de prácticas y actividades online
5. Entrevistas a través de videoconferencia
6. E-portfolio del alumnado de autoevaluación

A su vez, tales pruebas son susceptibles de ser realizadas a través de tres entornos o canales distintos.

1. Aula virtual.
2. Canales de videoconferencia.
3. Entornos de trabajo en cloud

**Evaluación continua:** La evaluación final del alumnado será la realización de distintas actividades de evaluación.

Cuestionario y/o pruebas objetivas parciales de respuesta corta parciales basada en cuestionario online ( 50%). Para poder realizar estas pruebas objetivas parciales será necesario en esta modalidad de evaluación continua. Tener superadas las siguientes acciones formativas en cada periodo docente.

- a) Actividades online. Tareas por el aula virtual aptas. (30%). Para evaluar este apartado será necesario tener aptas todas las tareas es decir cumplir con los requisitos establecidos.
- b) E-portfolio del alumnado de autoevaluación (10%). Tendrá que cumplir el alumnado con el requisito establecido.
- c) Trabajos presentados y aptos (10%).

La calificación final en esta modalidad de evaluación continua será la obtenida de la realización de las distintas actividades de evaluación. Para poder superar la asignatura será necesario el obtener un aprobado de (5,0) en las las pruebas objetivas parciales (cuestionario) realizadas siempre y cuando se obtenga un (5,0).

**Evaluación Única.** En caso se no superar una de las pruebas objetivas parciales (cuestionarios) descritas a realizar en la evaluación continua. El alumnado en esta modalidad de evaluación alternativa se examinará de una prueba objetiva final (cuestionario) preferentemente de todo el contenido de la materia.



### Estrategia Evaluativa

Tipo de prueba	Competencias	Criterios	Ponderación
Pruebas de respuesta corta	[RESOb16], [RESG9], [CB8], [CB7]	Pruebas de respuesta corta. Cuestionario online	50,00 %
Trabajos y proyectos	[RESOb16], [RESG9], [CB8], [CB7]	Tareas por el aula virtual aptas- Cumplir con los requisitos	30,00 %
Informes memorias de prácticas	[RESOb16], [RESG9], [CB8], [CB7]	Trabajo cumplimentado por el alumnado	10,00 %
Portafolios	[RESOb16], [RESG9], [CB8], [CB7]	E-portafolio del alumnado de autoevaluación	10,00 %

### 10. Resultados de Aprendizaje

El alumnado será capaz de utilizar el Inglés Técnico-comercial Marítimo para expresarse oralmente y por escrito y manejar e interpretar documentos utilizados en el ámbito de los fletamentos marítimos, la explotación comercial del buque y la gestión de actividades marítimo portuarias

### 11. Cronograma / calendario de la asignatura

#### Descripción

\*La distribución de los temas por semana es orientativo, puede sufrir cambios según las necesidades de organización docente.

Primer cuatrimestre					
Semana	Temas	Actividades de enseñanza aprendizaje	Horas de trabajo presencial	Horas de trabajo autónomo	Total
Semana 1:	<b>Bloque 1:</b> Uso del inglés relativo a la actividad del buque y los tráficos marítimos. / Use of English concerning shipping and shipping markets.	Introducción a la asignatura y presentación. Clases Teóricas / Seminarios / Tutorías y Tareas. Estudio individual Cuestionarios de evaluación continua	0.00	5.00	5.00

Semana 2:	<b>Bloque 1:</b> Uso del inglés relativo a la actividad del buque y los tráficos marítimos. / Use of English concerning shipping and shipping markets.	Clases Teóricas / Seminarios / Tutorías y Tareas. Estudio individual Cuestionarios de evaluación continua	0.00	5.00	5.00
Semana 3:	<b>Bloque 1:</b> Uso del inglés relativo a la actividad del buque y los tráficos marítimos. / Use of English concerning shipping and shipping markets.	Clases Teóricas / Seminarios / Tutorías y Tareas. Estudio individual Cuestionarios de evaluación continua	0.00	5.00	5.00
Semana 4:	<b>Bloque 2:</b> Uso del inglés relativo a contratos, pólizas de fletamento, conocimientos de embarque e incoterms. / Use of English relating to contracts, charter parties, bills of lading and incoterms.	Clases Teóricas / Seminarios / Tutorías y Tareas. Estudio individual Cuestionarios de evaluación continua	0.00	5.00	5.00
Semana 5:	<b>Bloque 2:</b> Uso del inglés relativo a contratos, pólizas de fletamento, conocimientos de embarque e incoterms. / Use of English relating to contracts, charter parties, bills of lading and incoterms.	Clases Teóricas / Seminarios / Tutorías y Tareas. Estudio individual Cuestionarios de evaluación continua	0.00	5.00	5.00

Semana 6:	<b>Bloque 2:</b> Uso del inglés relativo a contratos, pólizas de fletamento, conocimientos de embarque e incoterms. / Use of English relating to contracts, charter parties, bills of lading and incoterms.	Clases Teóricas / Seminarios / Tutorías y Tareas. Estudio individual Cuestionarios de evaluación continua	0.00	5.00	5.00
Semana 7:	<b>Bloque 3:</b> Redacción y confección de documentos: Carta de alistamiento, Protesta de mar, Carta de protesta, etc. / Statement of Facts, Informes. Otros / Writing documents: Notice of readiness, Mate's receipt, Statement of Facts, Sea Protest, Letter of protest, Reports and others.	Clases Teóricas / Seminarios / Tutorías y Tareas. Estudio individual Cuestionarios de evaluación continua	0.00	5.00	5.00
Semana 8:	<b>Bloque 3:</b> Redacción y confección de documentos: Carta de alistamiento, Protesta de mar, Carta de protesta, etc. / Statement of Facts, Informes. Otros / Writing documents: Notice of readiness, Mate's receipt, Statement of Facts, Sea Protest, Letter of protest, Reports and others.	Clases Teóricas / Seminarios / Tutorías y Tareas. Estudio individual Cuestionarios de evaluación continua	0.00	5.00	5.00

Semana 9:	<b>Bloque 3:</b> Redacción y confección de documentos: Carta de alistamiento, Protesta de mar, Carta de protesta, etc; / Statement of Facts, Informes. Otros / Writing documents: Notice of readiness, Mate's receipt, Statement of Facts, Sea Protest, Letter of protest, Reports and others.	Clases Teóricas / Seminarios / Tutorías y Tareas. Estudio individual Cuestionarios de evaluación continua	0.00	5.00	5.00
Semana 10:	<b>Bloque 4:</b> Manejo de la documentación relativa al buque, el viaje y la carga. / Use of documents relating to the ship, the cargo and the voyage.	Clases Teóricas / Seminarios / Tutorías y Tareas. Estudio individual Cuestionarios de evaluación continua	0.00	5.00	5.00
Semana 11:	<b>Bloque 4:</b> Manejo de la documentación relativa al buque, el viaje y la carga. / Use of documents relating to the ship, the cargo and the voyage.	Clases Teóricas / Seminarios / Tutorías y Tareas. Estudio individual Cuestionarios de evaluación continua	0.00	5.00	5.00
Semana 12:	<b>Bloque 4:</b> Manejo de la documentación relativa al buque, el viaje y la carga. / Use of documents relating to the ship, the cargo and the voyage.	Clases Teóricas / Seminarios / Tutorías y Tareas. Estudio individual Cuestionarios de evaluación continua	0.00	5.00	5.00
Semana 13:	<b>Bloque 5:</b> Correspondencia commercial./ Commercial correspondence	Clases Teóricas / Seminarios / Tutorías y Tareas. Estudio individual Cuestionarios de evaluación continua	0.00	5.00	5.00

Semana 14:	<b>Bloque 5:</b> Correspondencia commercial./ Commercial correspondence	Clases Teóricas / Seminarios / Tutorías y Tareas. Estudio individual Cuestionarios de evaluación continua	0.00	5.00	5.00
Semana 15 a 17:	Evaluación	Evaluación	0.00	5.00	5.00
Total			0.00	75.00	75.00